

Porównanie tłumaczeń Izajasza 54:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszerz zasięg swego namiotu i rozciągnij zasłony swoich siedzib! Nie wahaj się! Wydłuż swe sznury! I wzmocnij swoje paliki!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiększ swój namiot! Rozciągnij zasłony swoich siedzib! Nie wahaj się! Wydłuż swe sznury! I wbij mocno paliki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozszerz miejsce swego namiotu, a niech rozciągają zasłony twoich mieszkań; nie oszczędzaj, wydłuż swoje powrozy i wzmocnij swoje kołki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozprzestrzeń miejsce namiotu swego, a opon przybytków swych nie zabraniaj rozciągnać: wyciągnij powrozy twoje, a kołki twoje utwierdź.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozprzestrzeń miejsce namiotu twego, a skóry przybytków twych rozciągni, nie folguj! Uczynź długie powrózki twoje, a kołki twoje umocni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poszerz przestrzeń twego namiotu, rozciągnij płótna twego mieszkania, nie krępuj się, wydłuż twe sznury, wbij mocno twe paliki!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poszerz zasięg twojego namiotu i zasłony twoich mieszkań, nie krępuj się, wydłuż twoje sznury i wbij mocno twoje paliki!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poszerz przestrzeń swojego namiotu. Niech zostaną rozciągnięte płótna twojego mieszkania! Nie oszczędzaj, wydłuż sznury i umocuj paliki!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poszerz przestrzeń swojego namiotu, powiększ swoje mieszkania! Nie oszczędzaj! Przedłuż sznury i wzmocnij paliki namiotu!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozszerz powierzchnię swojego namiotu, rozciągnij - nie szczędząc - płótna swojego mieszkania, przedłuż swe sznury i wzmocnij paliki [namiotu].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пошири місце твого шатра і твоїх дворів, постав, не щади. Побільши твої шнури і скріпи твої кілки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozszerz przestrzeń twego namiotu i niech rozepną zasłony twoich siedzib; nie ociągaj się, przedłuż twoje sznury i utwierdź twe kołki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Poszerz miejsce swego namiotu.” I niech rozciągną płótna namiotowe twego wspaniałego przybytku. Nie powstrzymuj się. Wydłuż swe linki namiotowe i umocnij swe paliki.